

Analysis of Cross-cultural Communication Strategies for Traditional Chinese Medicine Culture in the Context of the New Era

Xiaolu Zhang

Sichuan Vocational College of Health and Rehabilitation, Zigong, Sichuan, 643000, China

Abstract

Traditional Chinese medicine culture is an important component of China's excellent traditional culture and the accumulation of thousands of years of wisdom of the Chinese nation. The development of traditional Chinese medicine prioritizes culture. Therefore, combining traditional Chinese medical culture with the new era background, new opportunities and adjustments, combining with the current domestic and international situation, static and dynamic, and presenting the ancient and splendid civilization of Chinese culture in a three-dimensional manner, making traditional Chinese medicine culture an important carrier for the inheritance and dissemination of Chinese traditional culture, clarifying the current situation and strategies of cross-cultural dissemination of excellent traditional Chinese medical culture, constructing the cultural image of "traditional Chinese medicine of the world" as a medium to help the world better understand, understand, and accept Chinese culture is of profound significance and is imperative.

Keywords

traditional Chinese medicine culture; cross-cultural communication; communication strategies

新时代背景下中医文化跨文化传播策略分析

张晓璐

四川卫生康复职业学院, 中国·四川自贡 643000

摘要

中医文化是中华优秀传统文化的重要组成部分,也是中华民族几千年智慧的沉淀。中医发展,文化先行。因此,将中华传统医学文化与新的时代背景、新的机遇与调整相结合,与当前中国与国际形势相结合,静态与动态相结合,立体地展现中华文化古老灿烂的文明,使中医文化成为中华传统文化传承、传播的重要载体,明确中华优秀传统文化的跨文化传播的现状与策略,建构“世界的中医”这一媒介文化形象,让世界更了解、认识、接受中华文化,意义深远且势在必行。

关键词

中医文化; 跨文化传播; 传播策略

1 引言

中华优秀传统文化源远流长、博大精深,是中国各民族人民共同创造的宝贵精神财富,其中中医药文化更是世代传承的历史瑰宝。中医诞生于原始社会时期,是华夏祖先为了健康和生存,在长久与自然和疾病的斗争过程中逐渐发展起来的,中医文化融合了古代朴素的唯物论和辩证法思想,有着长期实践经验的累积。炎帝神农氏“尝百草,一日而遇七十毒”,其后终于了解了诸多草药治病救人的功效,再到后来,中医以阴阳五行为基础,发展出探求病因、分析病机

的四诊法。中医学与中医诊断学的结合,再加上针灸、推拿、按摩、拔罐等各种诊疗方式,以及中医世代传承的大医精诚之德、慈悲恻隐之心,共同缔造了中医文化的深刻内涵。

2 中医文化传播的现状分析

在新冠肺炎疫情期间,中国展示出了令世界惊叹的大国速度和治理效能。能第一时间控制住疫情,除了制度上的优势外,传统中医手段的介入,不论从治疗还是预防的角度都体现出以中医文化为代表的中华传统文化的智慧。早在2015年,习近平总书记在致中国中医科学院成立60周年贺信中就明确指出:“中医学是中国古代科学的瑰宝,也是打开中华文明宝库的钥匙。”他强调,切实把中医药这一祖先留给我们的宝贵财富继承好、发展好、利用好,在建设健康中国、实现中国梦的伟大征程中谱写新的篇章。然而,大批与中医药文化有关的实物载体,如名医故居、中医药文物

【课题项目】自贡市医学科学院医学与健康传播研究中心“新时代背景下中医文化跨文化传播策略研究”。

【作者简介】张晓璐(1991-),女,中国四川自贡人,在读博士,讲师,从事传播学、教育学研究。

古迹、与中医药相关的民俗、老字号药店和医馆等却正面临逐步消失的现状。中医传播的历史语境中，从内容质量、传播主体、传播效果等方面均存在诸多不同程度的困境。在全球疫情背景下，如何提高中医文化跨文化传播的有效性，建构中医文化国际形象，迫在眉睫。从一定程度上而言，这更是一种社会使命。

因此，利用好新时代背景下中医文化宣传的有利时机，尝试将中医文化的传统与现代相结合、国内与国际相结合、静态与动态相结合，立体地展现中华文化古老灿烂的文明，使中医文化成为中华传统文化传承、传播的重要载体，明确中华优秀传统文化的跨文化传播现状及策略，建构“世界的中医”这一媒介文化形象，让世界更了解、认识、接受中华优秀传统文化，意义深远且势在必行^[1]。

3 中医文化跨文化传播困境

3.1 文化认同的差异性困境

中医药文化在数千年的发展过程中，兼容并蓄、不断创新，汲取和融合了各个时期先进的科学技术和人文思想，形成了一套完整的生命观、健康观和防治观。中医药文化更是中医药学的根基，是发展中医药卫生事业的内在动力，由此，探寻中医文化的传播困境非常重要。

中医文化在国际传播领域面临诸多困境，文化背景的差异、传统中医古籍翻译的难度较大，中医理论体系和现代医学体系的天然差异以及相关法律法规的不同，加之国际局势的动荡，令中医文化传播陷入困境。

中医文化是中国传统文化中的重要组成部分，它强调的是人体与自然环境的和谐统一，以及阴阳平衡、五行生克等理论。这种文化不仅在中国得到广泛的认可和应用，也在全球范围内得到了越来越多的关注和认同。

首先，中医文化在跨文化传播过程中也存在着一定的差异性和认同问题。西方医学文化注重的是利用化学和物理的手段对人体疾病进行治疗，而中医文化则强调的是人体与自然环境的整体协调，以及阴阳平衡、五行生克等理论。这种差异导致对中医文化的理解和接受程度的不同。

其次，中医文化的跨文化传播还面临着语言和翻译的问题。中医理论中的一些概念和术语很难用英语准确地表达出来，这使得西方国家对中医文化的理解和接受存在一定的难度。同时，由于文化背景和教育背景的不同，不同国家对中医文化的认同程度也存在差异。

最后，中医文化的跨文化传播还需要更多的实践和研究。虽然近年来中医文化在全球范围内得到了越来越多的关注和认同，但还需要更多的实践和研究来证明其有效性和安全性。同时，也需要更多的跨文化交流和合作来促进中医文化的全球传播和应用。

3.2 跨文化传播的内容困境

现代医学因其客观数据和系统规范的医疗方式，在理解和跨文化传播的过程中有其天然优势，反观中医文化，大

量的专业名词信息源于古汉语的语言体系，从内容和逻辑上与现代汉语尚且大相径庭，国内中医专业必修课程中就专门开设一门《中医古文》，以便中医专业学生理解古籍，缺乏相关背景的中国学生理解起来尚且有困难，对于跨文化背景受众难度就更大了，例如其中的一些概念和古籍名词的翻译却存在难点和疑点。例如，“气”“穴位”等概念在西方医学中没有对应的术语，内容的理解容易存在差异和误读，从而导致传播的信度和效度减弱。另外，中医文化中的一些治疗方法、药材等也存在着名称、用法、功效等方面的差异，这也会对中医文化的跨文化传播造成干扰。

中医文化中的医学理论和哲学思想与西方医学存在较大差异，这也会影响中医文化的国际传播效果。例如，西方医学注重实证和量化，而中医文化注重整体观念和辩证论治，这也在一方面增加了中医文化传播的困难。

中医文化中的一些传统疗法和药材存在着缺乏国际标准和规范的问题，这也会对中医文化的国际传播效果产生影响。例如，中药的成分、药效等方面的标准不统一，会影响中药在国际市场上的认可度和销售^[2]。

3.3 跨文化传播的人才困境

中医文化的跨文化传播离不开高素质的人才打造通路。这类人才需要同时具备深厚中医学、文化学、传播学等相关领域的知识和技能，将中医文化与跨文化传播相结合方面，是既懂中医又懂文化传播的复合型人才。

中医文化跨文化传播需要传播者具备流利的外语能力，以便在海外国家进行有效的沟通和交流。然而，目前许多中医学从业者或研究者在这方面的能力相对较弱，这限制了中医文化的国际传播效果。此外，需要国际化视野和思维，由于地域、文化差异等因素，以便了解不同国家和地区的文化背景 and 市场需求。

同时还需要传播者，能充分整合多种方式，如语言翻译、多媒体展示、互动体验等，但目前许多传播者仍停留在传统单一的传播手段上，缺乏创新和多样性。

4 中医文化传播原则及对策

4.1 明确中医文化传播的内涵

中医文化是中国传统文化的一部分，是经过历史长期沉淀的文化瑰宝，涉及生命、疾病、健康等内容的文化体系，其核心包括有关生命、疾病、健康、卫生等等的问题，以及以这些为思想基础形成的具体医学观念、诊疗心理、伦理道德等。中医文化不仅涉及中医的思维方式、传统习俗、行为规范、生活方式、文学文本等。中医文化强调整体观念和辩证施治，注重预防与养生，强调人与自然的和谐相处，以及医患之间的信任和互动。因此，中医文化的国际化传播也日益受到瞩目，成为中华文化走向世界的重要载体之一。所以，明晰中医文化的内涵是中药文化传播的关键问题之一。

中医文化内涵中可大体划分为三个大的板块：救死扶伤的精神、“治未病”的思想和阴阳平衡的观念，如唐代名

医孙思邈在《大医精诚》中就对救死扶伤的医德精神这个中医文化内涵中的重要内容展开了精切的论述，成为后世医学生必读的经典，更被誉为东方的希波克拉底誓言。他指出，维护和保护病人的生命健康是医生最重要的任务，挽救病人的生命，是医生的使命和担当。对任何一个病患都应该一视同仁，并以高度的同情心去为病患着想，把他们看作自己的亲人，对病人的痛苦，应该“若己有之，深心凄怆”；在治疗上应该不避“昼夜寒暑，饥渴疲劳，一心赴救”。这种医学上的人道主义精神，正是佛家的“慈悲”、儒家的“恻隐之心”、道家的“无欲无求”等观念的具体体现。

4.2 树立正确的中医文化传播理念

首先，中医文化的传播过程中应该尊重差异，平等对话：在跨文化传播中，中医文化应该尊重不同文化的差异，以平等对话的态度进行交流。要以开放、包容的心态，倾听和理解其他文化的观点和需求。其次，应该突出特色，展示优势，中医文化具有独特的理论和技术，跨文化传播中应该突出其特色，展示其优势。通过介绍中医文化的基本理念、诊断方法、治疗手段等方面，让其他文化了解中医文化的独特之处和价值所在。再次，应该注重融合创新，共同发展：跨文化传播中，中医文化应该积极与其他文化进行融合创新，共同发展。可以借鉴其他文化的优秀成果和经验，与中医文化相结合，形成新的理论和技术，推动医学事业的进步和发展。坚持以人为本的理念，中医文化的跨文化传播应该关注全球范围内的健康问题，将中医文化的理念和技术应用于解决全球性的健康问题上，为人类健康事业做出贡献。此外，应该建立互信，促进合作：跨文化传播中，中医文化应该积极与其他文化建立互信，促进合作。通过加强交流与合作，增进相互理解和信任，推动中医文化在全球范围内的传播和应用。最后，应多元传播，拓宽渠道：中医文化的跨文化传播应该采用多元传播方式，拓宽传播渠道。可以通过学术会议、文化交流活动、媒体报道等多种形式进行传播，提高中医文化在国际上的知名度和影响力。尊重不同国家和地区的文化差异，保持中医文化的独特性和特色。

4.3 建立健全中医文化的国际传播机制

①制定战略规划：国家层面应制定中医文化国际传播的战略规划，明确传播的目标、任务和措施。同时，各地方

政府和医疗机构也应该制定相应的传播计划，确保中医文化在国际上的有效传播。

②加强人才队伍建设：培养一支既懂中医文化又懂跨文化传播的复合型人才队伍，是实现中医文化国际传播的关键。可以通过加强高校教育、举办国际培训班等方式，提高中医人才的外语水平、跨文化沟通能力以及国际传播素养。

③建立国际合作机制：加强与海外中医药团体和学术机构的合作，建立稳定的合作机制，促进中医药人才交流、学术研究、技术推广等方面的合作。同时，也可以通过在海外设立中医药文化中心、博物馆等方式，展示和传播中医文化。

④创新传播方式：针对不同国家和地区的文化特点和需求，采取多元化的传播方式，如举办中医文化讲座、开展中医义诊活动、制作和播放中医文化宣传片、发布中医健康资讯等，使更多人了解和接受中医文化。

⑤做好效果评估：建立健全中医文化国际传播的效果评估机制，定期对传播效果进行评估和反馈，及时调整传播策略和方法，确保传播效果的最大化^[1]。

5 结语

总之，在新时代背景下，中医文化跨文化传播具有重要的意义和价值。通过跨文化传播，中医文化可以更好地走向世界，为全球人类健康事业做出贡献。然而，在传播过程中，也面临着诸多挑战和问题。解决语言障碍、适应文化差异、加强交流合作、建立健全的传播机制和平台等方面的问题。进一步推动中医药文化走向世界，需要充分发挥中医药特色诊疗优势，满足海外民众多元化健康需求，让不会汉语的人看得懂、信得过、用得好，从而真正提高中医文化跨文化传播的有效性，重构中医文化国际形象，让中医药文化走向世界，需要探索新路径、新形式，以多种形式传播中医药文化，迫在眉睫。从一定程度上而言，这更是一种社会责任和历史使命。

参考文献

- [1] 李照国.汉英中医药大词典[M].北京:世界图书出版公司,1997.
- [2] 李照国.中医英语翻译技巧[M].北京:人民卫生出版社,1997.
- [3] 刘法公.商贸中医术语汉英翻译规律[J].中国翻译,2000(5):6.